

GPARB1

FREE-ARM PARASOL Ø3M

PARASOL MET ZIJARM Ø3M

PARASOL DÉCENTRÉ Ø3M

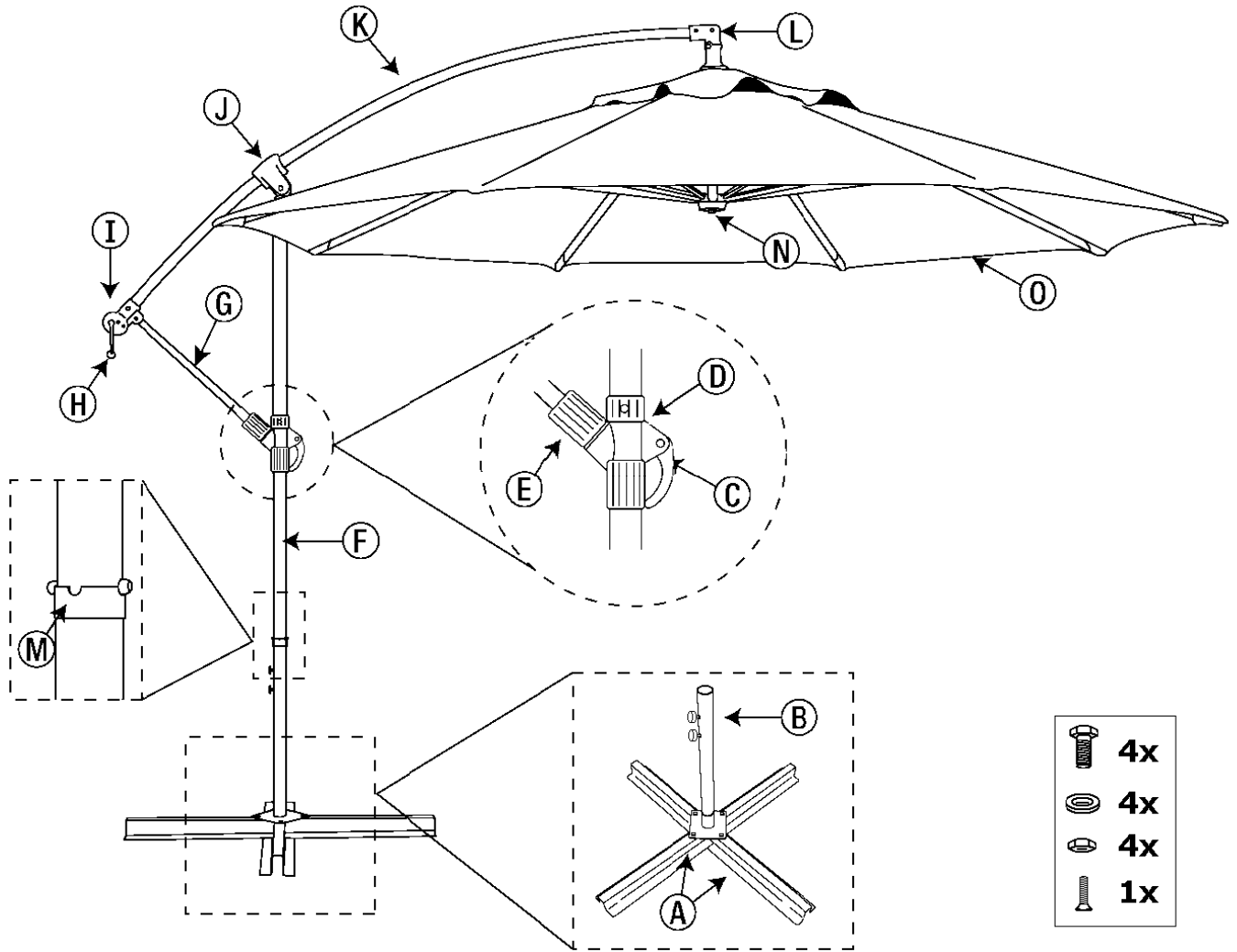
PARASOL CON BRAZO LATERAL Ø3m





FREIARMSCHIRM Ø3m

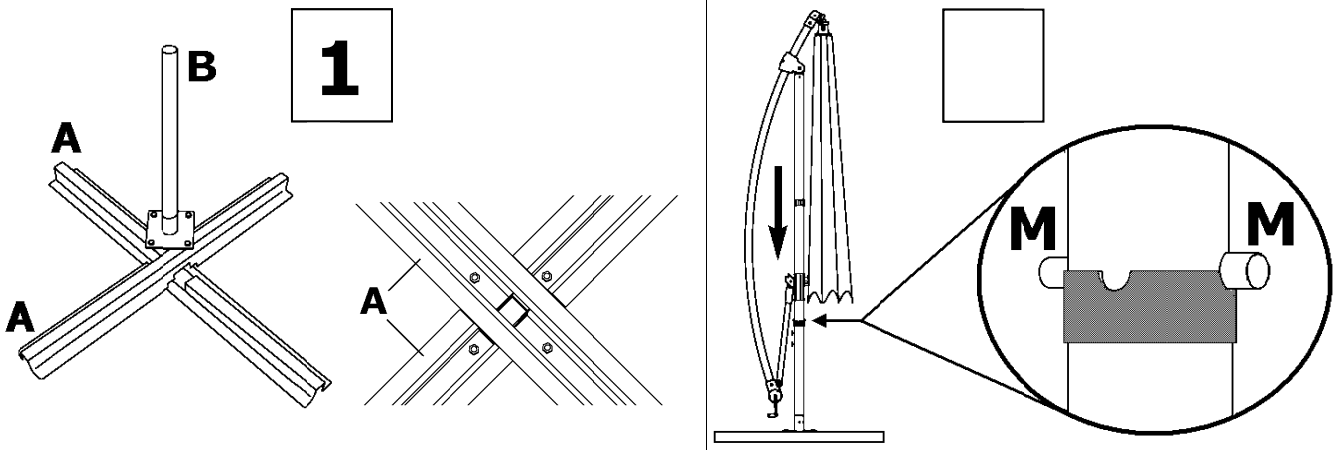
PÁRA-SOL COM BRAÇO LATERAL Ø3M



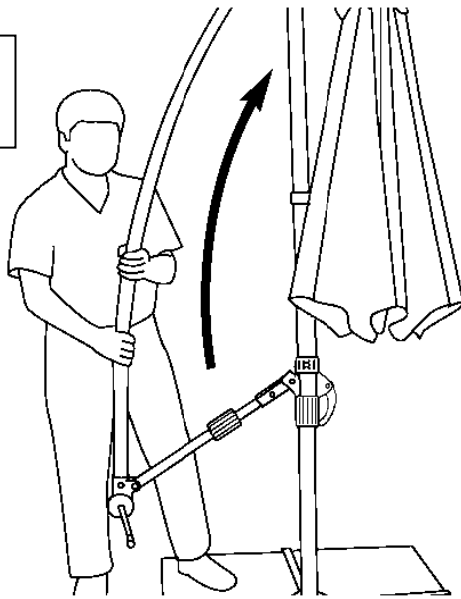
USER MANUAL	4
NOTICE D'EMPLOI	6
GEBRUIKERSHANDLEIDING	8
MANUAL DEL USUARIO	10
BEDIENUNGSANLEITUNG	12
MANUAL DO UTILIZADOR	14



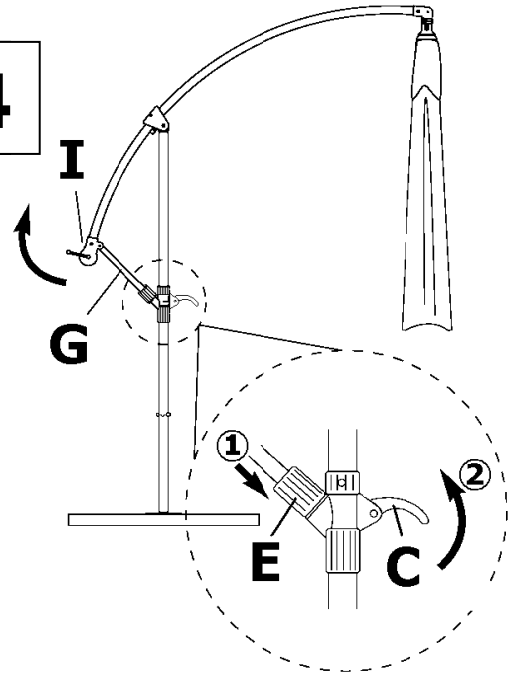
-  4x
-  4x
-  4x
-  1x



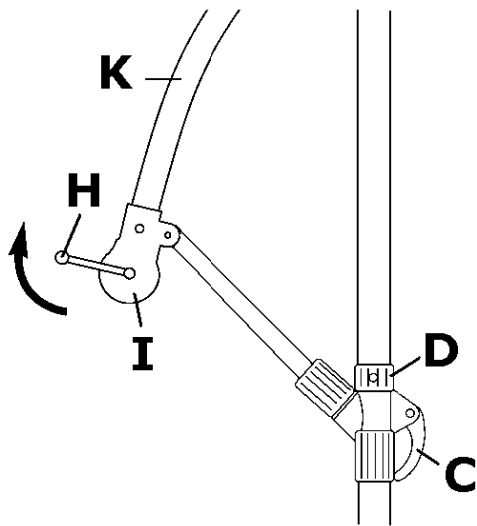
3



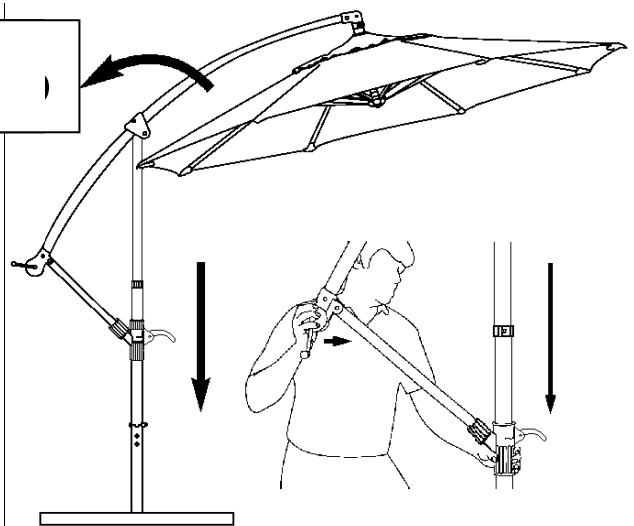
4



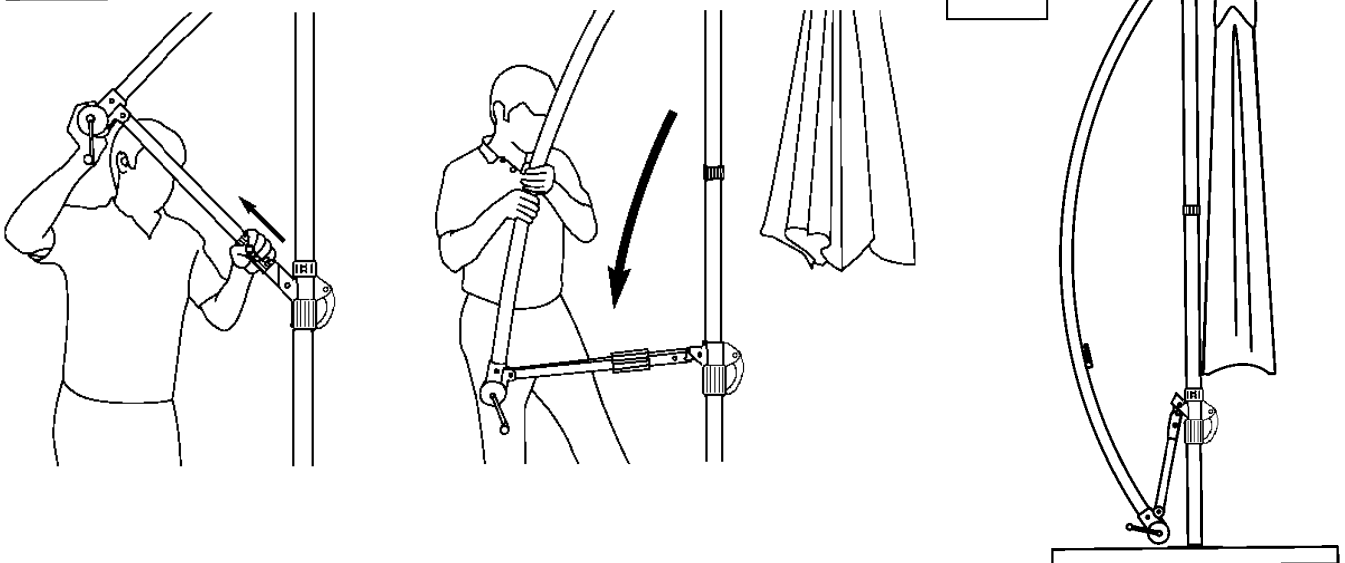
5



6



7







USER MANUAL

1. Introduction




Thank you for choosing Perel! Please read the manual thoroughly before bringing this device into service. If the **GPARB1** was damaged in transit, do not install or use it and contact your dealer.

2. Safety Instructions

	Follow these instructions carefully to avoid hands/fingers injury due to moving parts. Keep the parasol away from children and unauthorised users. Make sure other persons are at a safe distance when handling or adjusting the parasol. Do not use a damaged or malfunctioning parasol. Do not attempt to repair the parasol yourself but contact your local dealer.
	The cover material of the GPARB1 is flammable. DO not make open fires (e.g. barbeque) under or near the GPARB1 .
	Make sure the weather conditions are suitable (e.g. not too windy) for the GPARB1 . Always close the canopy in windy conditions and when not in use. Do not leave an open parasol unattended.
	Do not use the GPARB1 without sufficient weight (see §6 Assembly) placed on the stand. This to avoid tipping over which may lead to damage to the parasol and/or personal injury.

3. General Guidelines

Refer to the **Velleman® Service and Quality Warranty** on the last pages of this manual.

	Keep this device away from extreme heat.
	Protect this device from shocks and abuse. Avoid brute force when operating the device.
	There are no user-serviceable parts. Refer to an authorized dealer for service and/or spare parts.

- Familiarise yourself with the functions of the device before actually using it.
- All modifications of the device are forbidden for safety reasons. Damage caused by user modifications to the device is not covered by the warranty.
- Only use the device for its intended purpose. Using the device in an unauthorised way will void the warranty.
- Damage caused by disregard of certain guidelines in this manual is not covered by the warranty and the dealer will not accept responsibility for any ensuing defects or problems.
- Keep this manual for future reference.

4. Features

- 3m diameter
- 180g/m² polyester cloth
- adjustable height and angle of inclination
- aluminium pole with charcoal powder coating
- steel ribs with charcoal powder coating
- counterweight not included

5. Overview

Refer to the illustrations on page **2** of this manual.

A cross bars (2x), stand	F upper pole	K arched pole
B base pole	G side pole	L parasol hinge
C locking handle	H crank handle	M supporting pin
D stopper ring	I crank joint	N parasol rib junction
E side pole lock ring	J arched pole joint	O canopy

6. Assembly

Refer to the illustrations on page 2 of this manual.

- Combine the 2 cross bars [A] as indicated in **figure 1** and place the base pole [B] on top.
- Secure the base pole [B] to the cross bars [A] with the included bolts and nuts.
- Place the stand on a flat and steady surface. Make sure the surface is capable to support the weight of the parasol and the counter weights.
- Place sufficient weight on the stand.



Important note:

To ensure stability, at least 100kg (220 lb.) of weight must be placed on the stand. This weight is **not** included.

- Insert the upper pole [F] into the lower pole [B] as indicated in **figure 2**. Make sure the supporting pins [M] of the upper pole rest in the notches of the ring on the lower pole [B].
- Tighten the two screws knobs of the lower pole [B].

7. Use

Refer to the illustrations on page 3 of this manual.

Open the parasol

- Pull up the arched pole [K] (see **figure 3**).
- Slide the side pole lock ring [E] down to secure the side arm [G] and lift the locking handle [C] (see **figure 4**).
- Hold the side pole [G] and gently slide the locking handle mechanism upwards until it reaches the stopper ring [D].
- Push the locking handle [C] down to secure it.
- To open the canopy [O], turn the crank handle [H] clockwise until it is fully open (see **figure 5**).
- To change the tilt angle (height) release the locking handle [C] and gently slide it downwards while controlling the crank joint [I] with the other hand (see **figure 6**).
- Secure the locking handle [C] in the desired position.

Close the parasol

- Close the canopy by turning the crank handle [H] counter clockwise.
- Hold the crank joint [I] with one hand and slide the side pole lock ring [E] up (see **figure 7**).
- Slowly lower the arched pole [K].
- Release the locking handle [C] and further lower the arched pole [K] to the storing position (see **figure 8**). Secure the locking handle [C].

Rotating the parasol

- The parasol can be rotated. To do this, release both screw knobs of the lower pole and turn the upper pole to the desired position.

Note: the ring with the notches also rotates.

- Re-tighten the screw knobs.

Note: do not use the parasol when the screw knobs are not securely tightened! Wind blasts might cause damage to the parasol.

8. Maintenance

- Only store the **GPARB1** when it is completely dry. Storing when damped allows the formation of mold and mildew, which will rot natural fibers, damage the coating to the fabric and leave indelible stains. Allow it to dry while opened up.
- Wipe the aluminum poles with a damp cloth.
- Store in a dry place.
- Inspect the device regularly for visible damage and malfunctions. Do not attempt to repair it yourself but contact your local dealer.
- Turning/sliding areas may be treated with a non-staining lubricant spray (silicon based).

9. Technical specifications

colour	beige
weight	±11kg

Use this device with original accessories only. Velleman nv cannot be held responsible in the event of damage or injury resulted from (incorrect) use of this device. For more info concerning this product and the latest version of this manual, please visit our website www.perel.eu. The information in this manual is subject to change without prior notice.

© COPYRIGHT NOTICE





This manual is copyrighted. The copyright to this manual is owned by Velleman nv. All worldwide rights reserved. No part of this manual may be copied, reproduced, translated or reduced to any electronic medium or otherwise without the prior written consent of the copyright holder.

NOTICE D'EMPLOI

1. Introduction




Nous vous remercions de votre achat ! Lire la présente notice attentivement avant la mise en service de l'appareil. Si l'appareil a été endommagé pendant le transport, ne pas l'installer et consulter votre revendeur.

2. Consignes de sécurité

	Suivre attentivement ces consignes afin d'éviter des blessures aux mains/doigts par des pièces mobiles. Garder le parasol à l'écart des enfants et des personnes non autorisées. Veiller à ce que toute autre personne soit à une distance suffisante en manipulant/ajustant le parasol. Ne pas utiliser parasol endommagé. Ne jamais réparer le parasol vous-même mais contacter votre revendeur.
	La toile couvrant le parasol est inflammable. Ne jamais faire du feu (p.ex. un barbecue) sous ou à une proximité directe du parasol.
	N'utiliser le parasol que dans des conditions météo favorables (p.ex. avec un vent modéré). Refermer le parasol par temps venteux et après chaque usage. Ne jamais laisser le parasol sans surveillance.
	Ne pas utiliser le parasol sans un pied lesté (voir §6 Assemblage). Un parasol non lesté peut s'abattre et blesser une personne à proximité.

3. Directives générales

Se référer à la **garantie de service et de qualité Velleman®** en fin de notice.

	Protéger contre la chaleur extrême.
	Protéger contre les chocs. Éviter de secouer le parasol et le traiter avec circonspection pendant le maniement.
	Il n'y a aucune pièce maintenable par l'utilisateur. Commander des pièces de rechange éventuelles chez votre revendeur.

- Se familiariser avec le fonctionnement de l'appareil avant de l'utiliser.
- Toute modification de l'appareil est interdite pour des raisons de sécurité. Les dommages occasionnés par des modifications à l'appareil par le client, ne tombent pas sous la garantie.
- N'utiliser le parasol qu'à sa fonction prévue. Un usage impropre annule d'office la garantie.
- La garantie ne s'applique pas aux dommages survenus en négligeant certaines directives de cette notice et votre revendeur déclinera toute responsabilité pour les problèmes et les défauts qui en résultent.
- Conserver cette notice pour toute référence ultérieure.

4. Caractéristiques

- diamètre de 3 m
- toile polyester de 180 g/m²
- hauteur et angle d'inclinaison réglables
- mât en aluminium à finition poudrée anthracite
- baleines en acier à finition poudrée anthracite
- poids de lestage non inclus

5. Description

Se référer aux illustrations en page 2 de cette notice.

A pied croisé	F mât supérieur	K mât arqué
B mât inférieur	G mât latéral	L bombe du parasol
C poignée de blocage	H manivelle	M loquets de support
D anneau butoir	I treuil	N joint central des baleines
E anneau de blocage mât latéral	J joint du mât arqué	O toile

6. Assemblage

Se référer aux illustrations en page 2 de cette notice.

- Assembler le pied croisé [A] comme illustré [1] et y insérer le mât inférieur [B].
- Fixer le mât inférieur [B] au pied croisé [A] à l'aide des boulons et écrous inclus.
- Placer le pied assemblé sur une surface stable et plate. Veiller à ce que cette surface puisse supporter le poids du parasol et du poids de lestage.
- Placer un poids de lestage sur le pied.



Remarque importante :

Prévoir un poids de lestage de minimum 100 kg. Ce poids de lestage n'est pas inclus.

- Insérer le mât supérieur [F] dans le mât inférieur [B] comme illustré [2] de manière à ce que tous les loquets [M] s'encastrent dans l'anneau du mât inférieur [B].
- Serrer les deux boulons du mât inférieur [B].

7. Emploi

Se référer aux illustrations en pages 2 et 3 de cette notice.

Ouverture du parasol

- Soulever le mât arqué [K] (voir ill. [3]).
- Bloquer le mât latéral [G] en faisant glisser l'anneau de blocage [E] contre le mât supérieur [F]. Soulever la poignée de blocage [C] (voir ill. [4]).
- Maintenir le mât latéral [G] et faire glisser la poignée de blocage [C] contre l'anneau butoir [D].
- Bloquer l'ensemble en poussant la poignée de blocage [C] contre le mât.
- Ouvrir le parasol en tournant la manivelle [H] vers la droite (voir ill. [5]).
- Pour régler la hauteur du parasol, ouvrir la poignée de blocage [C] et faire glisser doucement la poignée de blocage [C] tout en maintenant le treuil [I] avec l'autre main (voir ill. [6]).
- Refermer la poignée de blocage [C].

Fermeture du parasol

- Refermer le parasol en tournant la manivelle [H] vers la gauche.
- Maintenir le treuil [I] à une main et soulever l'anneau de blocage [E] (voir ill. [7]).
- Faire descendre doucement le mât arqué [K].
- Ouvrir la poignée de blocage [C] et abaisser le mât arqué [K] jusqu'à ce que le parasol soit entièrement fermé (voir ill. [8]). Refermer la poignée de blocage [C].

Rotation du parasol

- Desserrer les deux boulons du mât inférieur [B] et tourner le parasol dans la position souhaitée.
Remarque : L'anneau du mât inférieur [B] tourne avec le parasol.
- Resserrer les deux boulons du mât inférieur [B].
Remarque : Ne pas utiliser le parasol tant que les deux boulons du mât inférieur [B] ne sont pas dûment serrés ! Un coup de vent, même léger, pourrait endommager le parasol.

8. Entretien

- Laisser sécher complètement le parasol avant son stockage. Le stockage d'un parasol humide favorise la formation de mildiou. Le mildiou peut endommager et tacher la toile en s'attaquant aux fibres naturelles. Laisser sécher en laissant ouvert le parasol dans un endroit sec.
- Nettoyer le mât l'aide d'un chiffon légèrement humide.
- Stocker dans un endroit sec.
- Vérifier régulièrement l'état du parasol. Ne jamais réparer le parasol vous-même mais contacter votre revendeur.
- Lubrifier les parties mobiles avec un lubrifiant à la silicone.

9. Spécifications techniques

couleur	beige
poids	± 11 kg

N'employer cet appareil qu'avec des accessoires d'origine. SA Velleman ne sera aucunement responsable de dommages ou lésions survenus à un usage (incorrect) de cet appareil. Pour plus d'information concernant cet article, visitez notre site web www.perel.eu. Toutes les informations présentées dans cette notice peuvent être modifiées sans notification préalable.

© DROITS D'AUTEUR

SA Velleman est l'ayant droit des droits d'auteur pour cette notice.





Tous droits mondiaux réservés. Toute reproduction, traduction, copie ou diffusion, intégrale ou partielle, du contenu de cette notice par quelque procédé ou sur tout support électronique que se soit est interdite sans l'accord préalable écrit de l'ayant droit.

GEBRUIKERSHANDLEIDING

1. Inleiding




Dank u voor uw aankoop! Lees deze handleiding grondig voor u het toestel in gebruik neemt. Werd het toestel beschadigd tijdens het transport, installeer het dan niet en raadpleeg uw dealer.

2. Veiligheidsinstructies

	Volg deze instructies om kwetsuren aan handen/vingers te vermijden. Houd de parasol uit de buurt van kinderen en onbevoegden. Zorg ervoor dat tijdens het openen van de parasol omringende personen op een veilige afstand staan. Gebruik geen beschadigde parasol. Repareer een beschadigde parasol niet zelf maar contacteer uw verdeler.
	Het doek van deze parasol is brandbaar. Maak geen vuur of barbecue onder of naast de parasol.
	Gebruik deze parasol enkel bij matige wind. Sluit de parasol na gebruik of bij matige tot harde wind. Laat geen open parasol onbeheerd achter.
	Gebruik deze parasol nooit zonder voldoende ballastgewicht (zie §6 Assemblage) op de parasolvoet. Een parasol zonder ballastgewicht kan omkantelen en kwetsuren veroorzaken.

3. Algemene richtlijnen

Raadpleeg de **Velleman® service- en kwaliteitsgarantie** achteraan deze handleiding.

	Bescherm tegen extreme hitte.
	Bescherm tegen schokken en vermijd brute kracht tijdens de bediening.
	De gebruiker mag geen onderdelen vervangen. Bestel eventuele reserveonderdelen bij uw dealer.

- Leer eerst de functies van de parasol kennen voor u hem gaat gebruiken.
- Om veiligheidsredenen mag de gebruiker geen wijzigingen aanbrengen aan de parasol. Schade door wijzigingen die de gebruiker heeft aangebracht aan de parasol vallen niet onder de garantie.
- Gebruik de parasol enkel waarvoor hij gemaakt is. Bij onoordeelkundig gebruik vervalt de garantie.
- De garantie geldt niet voor schade door het negeren van bepaalde richtlijnen in deze handleiding en uw dealer zal de verantwoordelijkheid afwijzen voor defecten of problemen die hier rechtstreeks verband mee houden.
- Bewaar deze handleiding voor verdere raadpleging.

4. Eigenschappen

- diameter van 3 m
- polyester doek van 180 g/m²
- verstelbare hoogte en hellingshoek
- aluminium mast, antraciet gepoedercoat
- stalen baleinen, antraciet gepoedercoat
- ballastgewicht niet meegeleverd

5. Omschrijving

Raadpleeg de afbeelding op pagina 2 van deze handleiding.

A	parasolvoet	F	bovenste mast	K	gebogen mast
B	onderste mast	G	zijmast	L	parasolbom
C	vergrendelhandvat	H	zwengel	M	vergrendelpennen
D	stootring	I	haspel	N	baleinen
E	vergrendelring zijmast	J	gewricht gebogen mast	O	doek

6. Assemblage

Raadpleeg de afbeelding op pagina 2 van deze handleiding.

- Assembleer de parasolvoet **[A]** zoals afgebeeld in afbeelding **[1]**. Plaats de onderste mast **[B]** in de parasolvoet.
- Bevestig de onderste mast **[B]** aan de parasolvoet **[A]** met de meegeleverde bouten en moeren.
- Plaats de parasolvoet op een stabiel oppervlak. Zorg ervoor dat dit oppervlak het gewicht van de parasol en het ballastgewicht kan dragen.
- Plaats een ballastgewicht op de parasolvoet.



Belangrijke opmerking:

Plaats een ballastgewicht van minstens 100 kg op de parasolvoet. Het ballastgewicht is niet meegeleverd.

- Steek de bovenste mast **[F]** in de onderste **[B]** zoals afgebeeld in afbeelding **[2]**. De pennen **[M]** van de bovenste mast moeten netjes in de inkepingen van de ring in de onderste mast **[B]** rusten.
- Draai de twee schroeven in de onderste mast **[B]** goed vast.

7. Gebruik

Raadpleeg de afbeelding op pagina 2 en 3 van deze handleiding.

De parasol openen

- Hef de gebogen mast **[K]** op (zie afb. **[3]**).
- Schuif de vergrendelring **[E]** tegen de bovenste mast **[F]** en open het handvat **[C]** (zie afb. **[4]**).
- Houd de zijmast **[G]** vast en schuif het handvat **[C]** voorzichtig tegen stootring **[D]**.
- Blokkeer het geheel door het handvat **[C]** tegen de mast te drukken.
- Open de parasol door de zwengel **[H]** met de wijzers van de klok mee te draaien (zie afb. **[5]**).
- Om de hoogte van de parasol in te stellen, ontgrendel het handvat **[C]** en schuif het geheel voorzichtig op of neer terwijl u de gebogen mast **[K]** met de andere hand tegenhoudt (zie afb. **[6]**).
- Vergrendel het handvat **[C]**.

De parasol sluiten

- Draai de zwengel **[H]** tegen de wijzers van de klok in.
- Houd de gebogen mast **[K]** met een hand tegen en schuif de vergrendelring **[E]** omhoog (zie afb. **[7]**).
- Schuif de gebogen mast **[K]** voorzichtig naar beneden.
- Ontgrendel het handvat **[C]** en schuif de gebogen mast **[K]** verder naar beneden tot de parasol volledig sluit (zie afb. **[8]**). Vergrendel het handvat **[C]**.

De parasol draaien

- Draai de twee schroeven in de onderste mast **[B]** los. Draai de parasol in de gewenste positie.
Opmerking: De ring in de onderste mast **[B]** draait mee met de parasol.
- Draai de twee schroeven in de onderste mast **[B]** opnieuw vast.
Opmerking: Gebruik de parasol niet zolang de twee schroeven in de onderste mast **[B]** niet goed vastgedraaid zijn! Een zwakke windstoot kan de parasol beschadigen.

8. Onderhoud

- Bewaar de parasol op een droge plaats. Laat een vochtige parasol open en laat hem eerst opdrogen: vochtigheid bevordert de groei van schimmels die de natuurlijke vezels in het doek aantasten.
- Maak de mast schoon met een vochtige doek.
- Inspecteer de parasol regelmatig op zichtbare schade. Repareer een beschadigde parasol niet zelf maar contacteer uw verdeler
- Behandel elk bewegend onderdeel van de parasol zorgvuldig in met een smeermiddel op basis van silicium.

9. Technische specificaties

kleur	beige
gewicht	± 11 kg

Gebruik dit toestel enkel met originele accessoires. Velleman nv is niet aansprakelijk voor schade of kwetsuren bij (verkeerd) gebruik van dit toestel. Voor meer informatie over dit product en de laatste versie van deze handleiding, zie www.perel.eu. De informatie in deze handleiding kan te allen tijde worden gewijzigd zonder voorafgaande kennisgeving.

© AUTEURSRECHT





Velleman nv heeft het auteursrecht voor deze handleiding. Alle wereldwijde rechten voorbehouden. Het is niet toegestaan om deze handleiding of gedeelten ervan over te nemen, te kopiëren, te vertalen, te bewerken en op te slaan op een elektronisch medium zonder voorafgaande schriftelijke toestemming van de rechthebbende.

MANUAL DEL USUARIO

1. Introducción




Gracias por haber comprado el **GPARB1**! Lea atentamente las instrucciones del manual antes de usarlo. Si el aparato ha sufrido algún daño en el transporte no lo instale y póngase en contacto con su distribuidor.

2. Instrucciones de seguridad

	Siga cuidadosamente las instrucciones para evitar lesiones a las manos/los dedos causadas por piezas móviles. Mantenga el aparato lejos del alcance de personas no capacitadas y niños. Asegúrese de que cualquier otra persona esté a una distancia. Nunca repare el parasol usted mismo sino contacte con su distribuidor.
	El tejido del parasol es inflamable. Nunca encienda un fuego (p.ej. barbacoa) debajo de o cerca del parasol.
	Utilice el parasol sólo en condiciones meteorológicas favorables (p.ej. viento moderado). Vuelva a cerrar el parasol en caso de mucho viento y después de cada uso. Nunca deje el parasol sin vigilancia.
	No utilice el parasol sin contrapeso (véase §6 Montaje). Un parasol sin pie soporte suficientemente pesado puede volcar y lesionar una persona.

3. Normas generales

Véase la **Garantía de servicio y calidad Velleman®** al final de este manual del usuario.

	No exponga este equipo a temperaturas extremas.
	No agite el aparato. Evite usar excesiva fuerza durante el manejo y la instalación.
	El usuario no habrá de efectuar el mantenimiento de ninguna pieza. Contacte con su distribuidor si necesita piezas de recambio.

- Familiarícese con el funcionamiento del aparato antes de utilizarlo.
- Por razones de seguridad, las modificaciones no autorizadas del aparato están prohibidas.
- Utilice sólo el aparato para las aplicaciones descritas en este manual. Su uso incorrecto anula la garantía totalmente.
- Los daños causados por descuido de las instrucciones de seguridad de este manual invalidarán su garantía y su distribuidor no será responsable de ningún daño u otros problemas resultantes.
- Guarde el manual del usuario para cuando necesite consultarlo.

4. Características

- diámetro de 3m
- tejido poliéster 180g/m²
- altura y ángulo de inclinación regulables
- mástil de aluminio con revestimiento pulverizado gris marengo
- varillas de acero con revestimiento pulverizado gris marengo
- contrapeso no incluido

5. Descripción

Véase las figuras en la página **Error! Bookmark not defined.** de este manual del usuario.

A	contrapeso	F	mástil superior	K	mástil arqueado
B	mástil inferior	G	mástil lateral	L	junta del parasol
C	mango de bloqueo	H	manivela	M	pinos de soporte
D	anillo de parada	I	polea de la manivela	N	junta central de las varillas
E	anillo de bloqueo para el mástil lateral	J	junta del mástil arqueado	O	tejido

6. Montaje

Véase las figuras en la página **Error! Bookmark not defined.** y 3 de este manual del usuario.

- Instale el contrapeso **[A]** (véase fig. **[1]**) e introduzca el mástil inferior **[B]**.
- Fije el mástil inferior **[B]** al contrapeso **[A]** con los tornillos y las tuercas incluidos.
- Ponga el pie montado en una superficie estable y plana. Asegúrese de que esta superficie pueda soportar el peso del parasol y del contrapeso.
- Ponga un lastre en el pie.



Observación importante:

Instale un peso lastre de mín. 100 kg. Este peso no está incluido.

- Introduzca el mástil superior **[F]** en el mástil inferior **[B]** véase fig. **[2]**) de tal manera que todos los pines **[M]** se encajan en el anillo de mástil inferior **[B]**.
- Apriete los dos tornillos del mástil inferior **[B]**.

7. Uso

Véase las figuras en la página **Error! Bookmark not defined.** y 3 de este manual del usuario.

Abrir parasol

- Levante el mástil arqueado **[K]** (véase fig. **[3]**).
- Bloquee le mástil lateral **[G]** al deslizar el anillo de bloqueo **[E]** contra el mástil superior **[F]**. Levante el mango de bloqueo **[C]** (véase fig. **[4]**).
- Mantenga el mástil lateral **[G]** y deslice el mango de bloqueo **[C]** contra el anillo de parada **[D]**.
- Bloquee el conjunto al pulsar el mango de bloqueo **[C]** contra el mástil.
- Abra el parasol al girar la manivela **[H]** hacia la derecha (véase fig. **[5]**).
- Para ajustar la altura del parasol, abra el mango de bloqueo **[C]** y haga deslizar el mango de bloqueo **[C]** cuidadosamente al mantener el carrito **[I]** con la otra mano (véase fig. **[6]**).
- Vuelva a cerrar el mango de bloqueo **[C]**.

Cerrar el parasol

- Cierre el parasol al girar la manivela **[H]** hacia la izquierda.
- Mantenga el carrito **[I]** en una mano y levante el anillo de bloqueo **[E]** (véase fig. **[7]**).
- Deje bajar el mástil arqueado **[K]** cuidadosamente.
- Abra el mango de bloqueo **[C]** y deje bajar el mástil arqueado **[K]** hasta que el parasol esté completamente cerrado (véase fig. **[8]**). Vuelva a cerrar el mango de bloqueo **[C]**.

Rotar el parasol

- Desatornille los dos tornillos del mástil inferior **[B]** y gire el parasol en la posición deseada.
Observación: El anillo del mástil inferior **[B]** gira con el parasol.
- Vuelva a atornillar los dos tornillos del mástil inferior **[B]**.
Observación: ¡No utilice el parasol mientras no estén fijados los dos tornillos del mástil inferior **[B]** correctamente! Una ráfaga de viento, incluso ligero, puede dañar el parasol.

8. Mantenimiento

- Deje que el parasol seque completamente antes de almacenarlo. La humedad fomenta la formación de hongos. El hongo puede dañar y manchar el tejido atacando las fibras naturales. Seque el parasol al dejarlo abierto en lugar seco.
- Limpie el mástil con un paño ligeramente húmedo.
- Guarde el parasol en un lugar seco.
- Controle regularmente el estado del parasol. Nunca repare el parasol usted mismo, para ello contacte con su distribuidor.
- Lubrifique las piezas móviles con un lubricante con silicona.

9. Especificaciones

color	beige
peso	± 11 kg

Utilice este aparato sólo con los accesorios originales. Velleman NV no será responsable de daños ni lesiones causados por un uso (indebido) de este aparato. Para más información sobre este producto, visite nuestra página web www.perel.eu. Se pueden modificar las especificaciones y el contenido de este manual sin previo aviso.

© DERECHOS DE AUTOR

Velleman NV dispone de los derechos de autor para este manual del usuario.





Todos los derechos mundiales reservados. Está estrictamente prohibido reproducir, traducir, copiar, editar y guardar este manual del usuario o partes de ello sin previo permiso escrito del derecho habiente.

BEDIENUNGSANLEITUNG

1. Einführung




Wir bedanken uns für den Kauf des **GPARB1**! Lesen Sie diese Bedienungsanleitung vor Inbetriebnahme sorgfältig durch. Überprüfen Sie, ob Transportschäden vorliegen. Sollte dies der Fall sein, verwenden Sie das Gerät nicht und wenden Sie sich an Ihren Händler.

2. Sicherheitshinweise

	Befolgen Sie diese Hinweise, um Verletzungen an Händen/Fingern zu vermeiden. Halten Sie Kinder und Unbefugte vom Sonnenschirm fern. Beachten Sie, dass andere Personen sich beim Öffnen des Sonnenschirms in einem sicheren Abstand befinden. Verwenden Sie keinen beschädigten Sonnenschirm. Reparieren Sie einen beschädigten Sonnenschirm nicht selber, sondern setzen Sie sich mit Ihrem Händler in Verbindung.
	Der Stoff ist brennbar. Machen Sie kein Feuer (z.B. Barbecue) unten oder neben dem Sonnenschirm.
	Verwenden Sie den Sonnenschirm nur bei mäßigem Wind. Schließen Sie den Schirm nach Anwendung oder bei auffrischendem Wind. Ein unbeaufsichtigter Schirm darf nicht geöffnet bleiben.
	Verwenden Sie den Sonnenschirm nie ohne genügend Gewicht (siehe §6 Montage) auf dem Fuß. Ein Sonnenschirm ohne Ballastgewicht kann umkippen und Verletzungen verursachen.

3. Allgemeine Richtlinien

Siehe **Velleman® Service- und Qualitätsgarantie** am Ende dieser Bedienungsanleitung.

	Schützen Sie das Gerät vor extremer Hitze.
	Vermeiden Sie Erschütterungen. Vermeiden Sie rohe Gewalt während der Installation und Bedienung des Gerätes.
	Es gibt keine zu wartenden Teile. Bestellen Sie eventuelle Ersatzteile bei Ihrem Fachhändler.

- Nehmen Sie das Gerät erst in Betrieb, nachdem Sie sich mit seinen Funktionen vertraut gemacht haben.
- Eigenmächtige Veränderungen sind aus Sicherheitsgründen verboten. Bei Schäden verursacht durch eigenmächtige Änderungen erlischt der Garantieanspruch.
- Verwenden Sie das Gerät nur für Anwendungen beschrieben in dieser Bedienungsanleitung sonst kann dies zu Schäden am Produkt führen und erlischt der Garantieanspruch.
- Bei Schäden, die durch Nichtbeachtung der Bedienungsanleitung verursacht werden, erlischt der Garantieanspruch. Für daraus resultierende Folgeschäden übernimmt der Hersteller keine Haftung.
- Bewahren Sie diese Bedienungsanleitung für künftige Einsichtnahme auf.

4. Eigenschaften

- Durchmesser von 3 m
- Bespannung: Polyester 180g/m²
- Höhe und Neigungswinkel verstellbar
- Mast aus Aluminium, Anthrazit pulverbeschichtet
- Stangen aus Stahl, Anthrazit pulverbeschichtet
- Gegengewicht nicht mitgeliefert

5. Umschreibung

Siehe Abbildungen, Seite **Error! Bookmark not defined.** und 3 dieser Bedienungsanleitung.

A Fuß	F Oberstock	K gebogener Mast
B Unterstock	G Seitenmast	L Gelenk
C Verriegelungsgriff	H Handkurbel	M Verriegelungspins
D Stoppring	I Kurbelgelenk	N Stangen
E Verriegelungsring Seitenmast	J Gelenk des gebogenen Mastes	O Stoff

6. Montage

Siehe Abbildungen, Seite **Error! Bookmark not defined.** und 3 dieser Bedienungsanleitung.

- Montieren Sie den Fuß **[A]** (siehe Abb. **[1]**). Stecken Sie den Unterstock **[B]** in den Fuß.
- Befestigen Sie den Unterstock **[B]** am Fuß **[A]** mit den mitgelieferten Bolzen und Muttern.
- Installieren Sie den Fuß auf einer stabilen Oberfläche. Beachten Sie, dass die Oberfläche, das Gewicht des Sonnenschirms und des Ballastgewichtes tragen kann.
- Befestigen Sie ein Ballastgewicht am Fuß.



Wichtige Bemerkung:

Befestigen Sie ein Ballastgewicht von mindestens 100 kg am Fuß. Das Ballastgewicht ist nicht mitgeliefert.

- Stecken Sie den Oberstock **[F]** in den Unterstock **[B]** (siehe Abb. **[2]**). Stecken Sie die Verriegelungspins **[M]** des Oberstocks richtig in die Einkerbungen des Rings vom Unterstock **[B]**.
- Drehen Sie die zwei Schrauben im Unterstock **[B]** fest.

7. Gebrauch

Siehe Abbildungen, Seite **Error! Bookmark not defined.** und 3 dieser Bedienungsanleitung.

Den Sonnenschirm öffnen

- Heben Sie den gebogenen Mast **[K]** hoch (siehe Abb. **[3]**).
- Schieben Sie den Verriegelungsring **[E]** gegen den Oberstock **[F]** und öffnen Sie den Verriegelungsgriff **[C]** (siehe Abb. **[4]**).
- Halten Sie den Seitenmast **[G]** fest und schieben Sie den Verriegelungsgriff **[C]** vorsichtig gegen den Stoppring **[D]**.
- Blockieren Sie das Ganze, indem Sie den Verriegelungsgriff **[C]** gegen den Mast drücken.
- Öffnen Sie den Sonnenschirm, indem Sie Uhrzeigersinn kurbeln **[H]** (siehe Abb. **[5]**).
- Um die Höhe des Sonnenschirms einzustellen, entriegeln Sie den Verriegelungsgriff **[C]** und schieben Sie das Ganze vorsichtig nach oben oder nach unten während Sie den gebogenen Mast **[K]** mit der anderen Hand aufhalten (siehe Abb. **[6]**).
- Verriegeln Sie den Verriegelungsgriff **[C]**.

Den Sonnenschirm schließen

- Kurbeln Sie **[H]** gegen den Uhrzeigersinn.
- Halten Sie den gebogenen Mast **[K]** mit einer Hand auf und schieben Sie den Verriegelungsring **[E]** nach oben (siehe Abb. **[7]**).
- Schieben Sie den gebogenen Mast **[K]** vorsichtig nach unten.
- Entriegeln Sie den Verriegelungsgriff **[C]** und schieben Sie den gebogenen Mast **[K]** weiter nach unten bis der Sonnenschirm völlig schließt (siehe Abb. **[8]**). Verriegeln Sie den Verriegelungsgriff **[C]**.

Den Sonnenschirm drehen

- Lockern Sie die zwei Schrauben im Unterstock **[B]**. Drehen Sie den Sonnenschirm in die gewünschte Position.

Bemerkung: Der Ring im Unterstock **[B]** dreht mit dem Sonnenschirm mit.

- Drehen Sie die zwei Schrauben im Unterstock **[B]** wieder fest.

Bemerkung: Verwenden Sie den Sonnenschirm nicht solange die zwei Schrauben im Unterstock **[B]** nicht gut festgedreht sind! Ein schwacher Windstoß kann der Sonnenschirm beschädigen.

8. Wartung

- Lagern Sie den Sonnenschirm an einem trockenen Ort. Lassen Sie einen nassen Schirm zuerst trocknen: Feuchtigkeit fördert das Wachstum von Schimmeln, die die natürlichen Fasern im Stoff angreifen.
- Reinigen Sie den Mast mit einem feuchten Tuch.
- Überprüfen Sie den Sonnenschirm regelmäßig auf sichtbaren Schäden. Reparieren Sie einen beschädigten Sonnenschirm nicht selber, sondern setzen Sie sich mit Ihrem Händler in Verbindung.
- Behandeln Sie die bewegenden Teile des Sonnenschirms sorgfältig mit einem Schmiermittel mit Silizium.

9. Technische Daten

Farbe	beige
Gewicht	± 11 kg

Verwenden Sie dieses Gerät nur mit originalen Zubehörteilen. Velleman NV übernimmt keine Haftung für Schaden oder Verletzungen bei (falscher) Anwendung dieses Gerätes. Für mehr Informationen zu diesem Produkt, siehe www.perel.eu. Alle Änderungen ohne vorherige Ankündigung vorbehalten.

© URHEBERRECHT

Velleman NV besitzt das Urheberrecht für diese Bedienungsanleitung.





Alle weltweiten Rechte vorbehalten. Ohne vorherige schriftliche Genehmigung des Urhebers ist es nicht gestattet, diese Bedienungsanleitung ganz oder in Teilen zu reproduzieren, zu kopieren, zu übersetzen, zu bearbeiten oder zu speichern.

MANUAL DO UTILIZADOR

1. Introdução




Obrigada por ter adquirido o **GPARB1**! Leia atentamente as instruções do manual antes de o usar. Caso o aparelho tenha sofrido algum dano durante o transporte não o instale e entre em contacto com o seu distribuidor.

2. Instruções de segurança

	Siga cuidadosamente as instruções para evitar lesões nas mãos/dedos causadas pelas peças móveis. Mantenha o aparelho fora do alcance de pessoas não capacitadas e crianças. Certifique-se de que as outras pessoas estão a uma distância segura. Nunca tente reparar o chapéu de sol, contacte sempre com o seu distribuidor.
	O tecido do chapéu de sol é inflamável. Nunca faça lume (p.ex. de um churrasco) debaixo ou perto do chapéu de sol.
	Utilize o chapéu de sol apenas sob condições meteorológicas favoráveis (p.ex. vento moderado). Volte a fechar o chapéu de sol em caso de muito vento e depois de cada utilização. Nunca deixe o chapéu de sol sem vigilância.
	Nunca use o chapéu de sol sem uma base de suporte (ver §6 Montagem). Um chapéu de sol sem um suporte suficientemente pesado pode tombar e magoar uma pessoa.

3. Normas gerais

Consulte a **Garantia de serviço e qualidade Velleman®** na parte final deste manual do utilizador.

	Não exponha o equipamento a temperaturas extremas.
	Não abane o aparelho. Evite usar força excessiva durante o manuseamento e instalação.
	O utilizador não deverá fazer a manutenção das peças. Contacte com o seu distribuidor no caso de necessitar de peças de substituição.

- Familiarize-se com o funcionamento do aparelho antes de o utilizar.
- Por razões de segurança, estão proibidas quaisquer modificações desde que não autorizadas.
- Utilize o aparelho apenas para as aplicações descritas neste manual. Um uso incorrecto anula a garantia totalmente.
- Os danos causados pelo não cumprimento das instruções de segurança deste manual anulam a garantia e o seu distribuidor não será responsável por qualquer dano ou outros problemas resultantes.
- Guarde o manual para que o possa consultar sempre que necessitar.

4. Características

- diâmetro de 3m
- tecido de poliéster 180g/m²
- altura e ângulo de inclinação reguláveis
- matro em alumínio com revestimento pulverizado de cor cinzenta
- varetas em aço com revestimento pulverizado de cor cinzenta
- suporte não incluído

5. Descrição

Veja as figuras da página **Error! Bookmark not defined.** deste manual do utilizador.

A	suporte	F	mastro superior	K	mastro arqueado
B	mastro inferior	G	mastro lateral	L	junta do chapéu de sol
C	fecho	H	manivela	M	espigões de apoio
D	anel de segurança	I	poleia da manivela	N	junta central dsa varetas
E	anel de segurança para o braço lateral	J	junta do braço arqueado	O	tecido

6. Montagem

Veja as figuras da página **Error! Bookmark not defined.** e 3 deste manual do utilizador.

- Instale o suporte **[A]** (veja fig. **[1]**) e introduza o mastro inferior **[B]**.
- Fixe o mastro inferior **[B]** ao suporte **[A]** com os parafusos e porcas incluídos.
- Coloque o pé montado numa superfície estável e plana. Certifique-se de que a superfície pode suportar o peso do pára-sol e do suporte.
- Coloque um lastro no pé.



Observação importante:

Monte um lastro de no mín. 100kg. Este peso não está incluído.

- Encaixe o mastro superior **[F]** no mastro inferior **[B]** veja fig. **[2]**) de forma a que todos os espigões **[M]** se encaixem no anel do mastro inferior **[B]**.
- Aperte os parafusos do mastro inferior **[B]**.

7. Utilização

Veja as figuras da página **Error! Bookmark not defined.** e 3 deste manual do utilizador.

Abrir o chapéu de sol

- Levante o mastro arqueado **[K]** (veja fig. **[3]**).
- Bloqueie o mastro lateral **[G]** fazendo deslizar o anel de segurança **[E]** contra o mastro superior **[F]**. Levante a o fecho **[C]** (veja fig. **[4]**).
- Segure o mastro lateral **[G]** e faça deslizar o fecho **[C]** contra o anel **[D]**.
- Bloqueie o conjunto primindo fecho **[C]** contra o mastro.
- Abra o chapéu de sol girando a manivela **[H]** para a direita (veja fig. **[5]**).
- Para ajustar a altura, abra a o fecho **[C]** e faça-o deslizar **[C]** cuidadosamente segurando o carretel **[I]** com a outra mão (veja fig. **[6]**).
- Volte a fechar o fecho **[C]**.

Fechar o chapéu de sol

- Gire a manivela **[H]** para o lado esquerdo
- Segure o carretel **[I]** com uma mão e levante o anel de segurança **[E]** (veja fig. **[7]**).
- Faça baixar o mastro arqueado **[K]** cuidadosamente.
- Abra o fecho **[C]** e deixe descer o mastro arqueado **[K]** até que o chapéu esteja completamente fechado (veja fig. **[8]**). Volte a fechar o fecho **[C]**.

Rodar o chapéu de sol

- Desaperte os parafusos do mastro inferior **[B]** e gire o chapéu de sol para a posição desejada.

Observação: O anel do mastro inferior **[B]** gira ao mesmo tempo que o chapéu de sol.

- Volte a apertar os parafusos do mastro inferior **[B]**.

Observação: Não utilize o chapéu de sol enquanto os parafusos do mastro inferior não estiverem apertados **[B]** correctamente! Uma rajada de vento, mesmo ligeira, pode danificar o chapéu de sol.

8. Manutenção

- Deixe o chapéu de sol secar completamente antes de o guardar. A humidade provoca o aparecimento de fungos. Um fungo pode danificar ou manchar o tecido atacando as fibras naturais. Seque o chapéu de sol deixando-o aberto num local seco.
- Limpe o mastro com um pano ligeiramente húmido.
- Guarde o chapéu de sol num lugar seco.
- Verifique regularmente o estado do chapéu de sol. Nunca tente repará-lo sozinho, para tal contacte o seu distribuidor.
- Lubrifique as peças móveis usando um lubrificante à base de silicone.

9. Especificações

cor	bege
peso	± 11 kg

Utilize este aparelho apenas com os acessórios originais. A Velleman NV não será responsável por quaisquer danos ou lesões causadas pelo uso (indevido) do aparelho. Para mais informação acerca deste produto e para consultar a versão mais recente deste manual do utilizador visite a nossa página www.perel.eu. Podem alterar-se as especificações e o conteúdo deste manual sem aviso prévio.

© DIREITOS DE AUTOR

A Velleman NV detem os direitos de autor deste manual do utilizador.

Todos os direitos mundiais reservados. É estritamente proibido reproduzir, traduzir, copiar, editar e gravar este manual do utilizador ou partes deste sem prévia autorização escrita por parte da detentora dos direitos.

Velleman® Service and Quality Warranty

Velleman® has over 35 years of experience in the electronics world and distributes its products in more than 85 countries. All our products fulfil strict quality requirements and legal stipulations in the EU. In order to ensure the quality, our products regularly go through an extra quality check, both by an internal quality department and by specialized external organisations. If, all precautionary measures notwithstanding, problems should occur, please make appeal to our warranty (see guarantee conditions).

General Warranty Conditions Concerning Consumer Products (for EU):

- All consumer products are subject to a 24-month warranty on production flaws and defective material as from the original date of purchase.
- Velleman® can decide to replace an article with an equivalent article, or to refund the retail value totally or partially when the complaint is valid and a free repair or replacement of the article is impossible, or if the expenses are out of proportion.

You will be delivered a replacing article or a refund at the value of 100% of the purchase price in case of a flaw occurred in the first year after the date of purchase and delivery, or a replacing article at 50% of the purchase price or a refund at the value of 50% of the retail value in case of a flaw occurred in the second year after the date of purchase and delivery.

• Not covered by warranty:

- all direct or indirect damage caused after delivery to the article (e.g. by oxidation, shocks, falls, dust, dirt, humidity...), and by the article, as well as its contents (e.g. data loss), compensation for loss of profits;
- frequently replaced consumable goods, parts or accessories such as batteries, lamps, rubber parts, drive belts... (unlimited list);
- flaws resulting from fire, water damage, lightning, accident, natural disaster, etc. ...;
- flaws caused deliberately, negligently or resulting from improper handling, negligent maintenance, abusive use or use contrary to the manufacturer's instructions;
- damage caused by a commercial, professional or collective use of the article (the warranty validity will be reduced to six (6) months when the article is used professionally);
- damage resulting from an inappropriate packing and shipping of the article;
- all damage caused by modification, repair or alteration performed by a third party without written permission by Velleman®.
- Articles to be repaired must be delivered to your Velleman® dealer, solidly packed (preferably in the original packaging), and be completed with the original receipt of purchase and a clear flaw description.
- Hint: In order to save on cost and time, please reread the manual and check if the flaw is caused by obvious causes prior to presenting the article for repair. Note that returning a non-defective article can also involve handling costs.
- Repairs occurring after warranty expiration are subject to shipping costs.
- The above conditions are without prejudice to all commercial warranties.

The above enumeration is subject to modification according to the article (see article's manual).

Velleman® service- en kwaliteitsgarantie

Velleman® heeft ruim 35 jaar ervaring in de elektronica wereld en verdeelt in meer dan 85 landen. Al onze producten beantwoorden aan strikte kwaliteitseisen en aan de wettelijke bepalingen geldig in de EU. Om de kwaliteit te waarborgen, ondergaan onze producten op regelmatige tijdstippen een extra kwaliteitscontrole, zowel door onze eigen kwaliteitsafdeling als door externe gespecialiseerde organisaties. Mocht er ondanks deze voorzorgen toch een probleem optreden, dan kunt u steeds een beroep doen op onze waarborg (zie waarborgvoorwaarden).

Algemene waarborgvoorwaarden consumentengoederen (voor Europese Unie):

- Op alle consumentengoederen geldt een garantieperiode van 24 maanden op productie- en materiaalfouten en dit vanaf de oorspronkelijke aankoopdatum.
- Indien de klacht gegrond is en een gratis reparatie of vervanging van een artikel onmogelijk is of indien de kosten hiervoor buiten verhouding zijn, kan Velleman® beslissen het desbetreffende artikel te vervangen door een gelijkwaardig artikel of de aankoopsom van het artikel gedeeltelijk of volledig terug te betalen. In dat geval krijgt u een vervangend product of terugbetaling ter waarde van 100% van de aankoopsom bij ontdekking van een gebrek tot één jaar na aankoop en levering, of een vervangend product tegen 50% van de kostprijs of terugbetaling van 50 % bij ontdekking na één jaar tot 2 jaar.
- **Valt niet onder waarborg:**
 - alle rechtstreekse of onrechtstreekse schade na de levering veroorzaakt aan het toestel (bv. door oxidatie, schokken, val, stof, vuil, vocht...), en door het toestel, alsook zijn inhoud (bv. verlies van data), vergoeding voor eventuele winstderving.
 - verbruiksgoederen, onderdelen of hulpstukken die regelmatig dienen te worden vervangen, zoals bv. batterijen, lampen, rubberen onderdelen, aandrijfriemen... (onbepaalde lijst).
 - defecten ten gevolge van brand, waterschade, bliksem, ongevallen, natuurrampen, enz.
 - defecten veroorzaakt door opzet, nalatigheid of door een onoordeelkundige behandeling, slecht onderhoud of abnormaal gebruik of gebruik van het toestel strijdig met de voorschriften van de fabrikant.
 - schade ten gevolge van een commercieel, professioneel of collectief gebruik van het apparaat (bij professioneel gebruik wordt de garantieperiode herleid tot 6 maand).
 - schade veroorzaakt door onvoldoende bescherming bij transport van het apparaat.
 - alle schade door wijzigingen, reparaties of modificaties uitgevoerd door derden zonder toestemming van Velleman®.
- Toestellen dienen ter reparatie aangeboden te worden bij uw Velleman®-verdelers. Het toestel dient vergezeld te zijn van het oorspronkelijke aankoopbewijs. Zorg voor een degelijke verpakking (bij voorkeur de originele verpakking) en voeg een duidelijke foutomschrijving bij.
- Tip: alvorens het toestel voor reparatie aan te bieden, kijk nog eens na of er geen voor de hand liggende reden is waarom het toestel niet naar behoren werkt (zie handleiding). Op deze wijze kunt u kosten en tijd besparen. Denk eraan dat er ook voor niet-defecte toestellen een kost voor controle aangerekend kan worden.
- Bij reparaties buiten de waarborgperiode zullen transportkosten aangerekend worden.
- Elke commerciële garantie laat deze rechten onverminderd.

Bovenstaande opsomming kan eventueel aangepast worden naargelang de aard van het product (zie handleiding van het betreffende product).

Garantie de service et de qualité Velleman®

Velleman® jouit d'une expérience de plus de 35 ans dans le monde de l'électronique avec une distribution dans plus de 85 pays.

Tous nos produits répondent à des exigences de qualité rigoureuses et à des dispositions légales en vigueur dans l'UE. Afin de garantir la qualité, nous soumettons régulièrement nos produits à des contrôles de qualité supplémentaires, tant par notre propre service qualité que par un service qualité externe. Dans le cas improbable d'un défaut malgré toutes les précautions, il est possible d'invoquer notre garantie (voir les conditions de garantie).

Conditions générales concernant la garantie sur les produits grand public (pour l'UE) :

- tout produit grand public est garanti 24 mois contre tout vice de production ou de matériaux à dater du jour d'acquisition effective ;
- si la plainte est justifiée et que la réparation ou le remplacement d'un article est jugé impossible, ou lorsque les coûts s'avèrent disproportionnés, Velleman® s'autorise à remplacer ledit article par un article équivalent ou à rembourser la totalité ou une partie du prix d'achat. Le cas échéant, il vous sera consenti un article de remplacement ou le remboursement complet du prix d'achat lors d'un défaut dans un délai de 1 an après l'achat et la livraison, ou un article de remplacement moyennant 50% du prix d'achat ou le remboursement de 50% du prix d'achat lors d'un défaut après 1 à 2 ans.
- **sont par conséquent exclus :**
 - tout dommage direct ou indirect survenu à l'article après livraison (p.ex. dommage lié à l'oxydation, choc, chute, poussière, sable, impureté...) et provoqué par l'appareil, ainsi que son contenu (p.ex. perte de données) et une indemnisation éventuelle pour perte de revenus ;
 - tout bien de consommation ou accessoire, ou pièce qui nécessite un remplacement régulier comme p.ex. piles, ampoules, pièces en caoutchouc, courroies... (liste illimitée) ;
 - tout dommage qui résulte d'un incendie, de la foudre, d'un accident, d'une catastrophe naturelle, etc. ;
 - tout dommage provoqué par une négligence, volontaire ou non, une utilisation ou un entretien incorrects, ou une utilisation de l'appareil contraire aux prescriptions du fabricant ;
 - tout dommage à cause d'une utilisation commerciale, professionnelle ou collective de l'appareil (la période de garantie sera réduite à 6 mois lors d'une utilisation professionnelle) ;
 - tout dommage à l'appareil qui résulte d'une utilisation incorrecte ou différente que celle pour laquelle il a été initialement prévu comme décrit dans la notice ;
 - tout dommage engendré par un retour de l'appareil emballé dans un conditionnement non ou insuffisamment protégé.
- toute réparation ou modification effectuée par une tierce personne sans l'autorisation explicite de SA Velleman® ; - frais de transport de et vers Velleman® si l'appareil n'est plus couvert sous la garantie.
- toute réparation sera fournie par l'endroit de l'achat. L'appareil doit nécessairement être accompagné du bon d'achat d'origine et être dûment conditionné (de préférence dans l'emballage d'origine avec mention du défaut) ;
- tuyau : il est conseillé de consulter la notice et de contrôler câbles, piles, etc. avant de retourner l'appareil. Un appareil retourné jugé défectueux qui s'avère en bon état de marche pourra faire l'objet d'une note de frais à charge du consommateur ;
- une réparation effectuée en-dehors de la période de garantie fera l'objet de frais de transport ;
- toute garantie commerciale ne porte pas atteinte aux conditions susmentionnées.

La liste susmentionnée peut être sujette à une complémentation selon le type de l'article et être mentionnée dans la notice d'emploi.

Velleman® Service- und Qualitätsgarantie

Velleman® hat gut 35 Jahre Erfahrung in der Elektronikwelt und vertreibt seine Produkte in über 85 Ländern. Alle Produkte entsprechen den strengen Qualitätsforderungen und gesetzlichen Anforderungen in der EU. Um die Qualität zu gewährleisten werden unsere Produkte regelmäßig einer zusätzlichen Qualitätskontrolle unterworfen, sowohl von unserer eigenen Qualitätsabteilung als auch von externen spezialisierten Organisationen. Sollten, trotz aller Vorsichtsmaßnahmen, Probleme auftreten, nehmen Sie bitte die Garantie in Anspruch (siehe Garantiebedingungen).

Allgemeine Garantiebedingungen in Bezug auf Konsumgüter (für die Europäische Union):

- Alle Produkte haben für Material- oder Herstellungsfehler eine Garantieperiode von 24 Monaten ab Verkaufsdatum.
- Wenn die Klage berechtigt ist und falls eine kostenlose Reparatur oder ein Austausch des Gerätes unmöglich ist, oder wenn die Kosten dafür unverhältnismäßig sind, kann Velleman® sich darüber entscheiden, dieses Produkt durch ein gleiches Produkt zu ersetzen oder die Kaufsumme ganz oder teilweise zurückzuzahlen. In diesem Fall erhalten Sie ein Ersatzprodukt oder eine Rückzahlung im Werte von 100% der Kaufsumme im Falle eines Defektes bis zu 1 Jahr nach Kauf oder Lieferung, oder Sie bekommen ein Ersatzprodukt im Werte von 50% der Kaufsumme oder eine Rückzahlung im Werte von 50 % im Falle eines Defektes im zweiten Jahr.
- **Von der Garantie ausgeschlossen sind:**
 - alle direkten oder indirekten Schäden, die nach Lieferung am Gerät und durch das Gerät verursacht werden (z.B. Oxidation, Stöße, Fall, Staub, Schmutz, Feuchtigkeit, ...), sowie auch der Inhalt (z.B. Datenverlust), Entschädigung für eventuellen Gewinnausfall.
 - Verbrauchsgüter, Teile oder Zubehörteile, die regelmäßig ausgewechselt werden, wie z.B. Batterien, Lampen, Gummiteile, Treibriemen, usw. (unbeschränkte Liste).
 - Schäden verursacht durch Brandschaden, Wasserschaden, Blitz, Unfälle, Naturkatastrophen, usw.
 - Schäden verursacht durch absichtliche, nachlässige oder unsachgemäße Anwendung, schlechte Wartung, zweckentfremdete Anwendung oder Nichtbeachtung von Benutzerhinweisen in der Bedienungsanleitung.
 - Schäden infolge einer kommerziellen, professionellen oder kollektiven Anwendung des Gerätes (bei gewerblicher Anwendung wird die Garantieperiode auf 6 Monate zurückgeführt).
 - Schäden verursacht durch eine unsachgemäße Verpackung und unsachgemäßen Transport des Gerätes.
 - alle Schäden verursacht durch unautorisierte Änderungen, Reparaturen oder Modifikationen, die von einem Dritten ohne Erlaubnis von Velleman® vorgenommen werden.
- Im Fall einer Reparatur, wenden Sie sich an Ihren Velleman®-Verteiler. Legen Sie das Produkt ordnungsgemäß verpackt (vorzugsweise die Originalverpackung) und mit dem Original-Kaufbeleg vor. Fügen Sie eine deutliche Fehlerumschreibung hinzu.
- Hinweis: Um Kosten und Zeit zu sparen, lesen Sie die Bedienungsanleitung nochmals und überprüfen Sie, ob es keinen auf de Hand liegenden Grund gibt, ehe Sie das Gerät zur Reparatur zurückschicken. Stellt sich bei der Überprüfung des Gerätes heraus, dass kein Geräteschaden vorliegt, könnte dem Kunden eine Untersuchungspauschale berechnet.
- Für Reparaturen nach Ablauf der Garantiefrist werden Transportkosten berechnet.
- Jede kommerzielle Garantie lässt diese Rechte unberührt.

Die oben stehende Aufzählung kann eventuell angepasst werden gemäß der Art des Produktes (siehe Bedienungsanleitung des Gerätes).

Garantía de servicio y calidad Velleman®

Velleman® disfruta de una experiencia de más de 35 años en el mundo de la electrónica con una distribución en más de 85 países.

Todos nuestros productos responden a normas de calidad rigurosas y disposiciones legales vigentes en la UE. Para garantizar la calidad, sometimos nuestros productos regularmente a controles de calidad adicionales, tanto por nuestro propio servicio de calidad como por un servicio de calidad externo. En el caso improbable de que surgieran problemas a pesar de todas las precauciones, es posible apelar a nuestra garantía (véase las condiciones de garantía).

Condiciones generales referentes a la garantía sobre productos de venta al público (para la Unión Europea):

- Todos los productos de venta al público tienen un período de garantía de 24 meses contra errores de producción o errores en materiales desde la adquisición original;
- Si la queja está fundada y si la reparación o la sustitución de un artículo es imposible, o si los gastos son desproporcionados, Velleman® autoriza reemplazar el artículo por un artículo equivalente o reembolsar la totalidad o una parte del precio de compra. En este caso, recibirá un artículo de recambio o el reembolso completo del precio de compra al descubrir un defecto hasta un año después de la compra y la entrega, o un artículo de recambio al 50% del precio de compra o la sustitución de un 50% del precio de compra al descubrir un defecto después de 1 a 2 años.
- **Por consiguiente, están excluidos entre otras cosas:**
 - todos los daños causados directamente o indirectamente al aparato y su contenido después de la entrega (p.ej. por oxidación, choques, caída,...) y causados por el aparato, al igual que el contenido (p.ej. pérdida de datos) y una indemnización eventual para falta de ganancias;
 - partes o accesorios que deban ser reemplazados regularmente, como por ejemplo baterías, lámparas, partes de goma, ... (lista ilimitada)
 - defectos causados por un incendio, daños causados por el agua, rayos, accidentes, catástrofes naturales, etc. ;
 - defectos causados a conciencia, descuido o por malos tratos, un mantenimiento inapropiado o un uso anormal del aparato contrario a las instrucciones del fabricante;
 - daños causados por un uso comercial, profesional o colectivo del aparato (el período de garantía se reducirá a 6 meses con uso profesional) ;
 - daños causados por un uso incorrecto o un uso ajeno al que está previsto el producto inicialmente como está descrito en el manual del usuario ;
 - daños causados por una protección insuficiente al transportar el aparato.
 - daños causados por reparaciones o modificaciones efectuadas por una tercera persona sin la autorización explícita de SA Velleman® ;
 - se calcula gastos de transporte de y a Velleman® si el aparato ya no está cubierto por la garantía.
- Cualquier reparación se efectuará por el lugar de compra. Devuelva el aparato con la factura de compra original y transpórtelo en un embalaje sólido (preferentemente el embalaje original). Incluya también una buena descripción del defecto ;
- Consejo: Lea el manual del usuario y controle los cables, las pilas, etc. antes de devolver el aparato. Si no se encuentra un defecto en el artículo los gastos podrían correr a cargo del cliente;
- Los gastos de transporte correrán a cargo del cliente para una reparación efectuada fuera del período de garantía.
- Cualquier gesto comercial no disminuye estos derechos.

La lista previamente mencionada puede ser adaptada según el tipo de artículo (véase el manual del usuario del artículo en cuestión)

Garantia de serviço e de qualidade Velleman®

Velleman® tem uma experiência de mais de 35 anos no mundo da electrónica com uma distribuição em mais de 85 países.

Todos os nossos produtos respondem a exigências rigorosas e a disposições legais em vigor na UE. Para garantir a qualidade, submetemos regularmente os nossos produtos a controles de qualidade suplementares, com o nosso próprio serviço qualidade como um serviço de qualidade externo. No caso improvável de um defeito mesmo com as nossas precauções, é possível invocar a nossa garantia. (ver as condições de garantia).

Condições gerais com respeito a garantia sobre os produtos grande público (para a UE):

- qualquer produto grande público é garantido 24 mês contra qualquer vício de produção ou materiais a partir da data de aquisição efectiva;
- no caso da reclamação ser justificada e que a reparação ou substituição de um artigo é impossível, ou quando os custos são desproporcionados, Velleman® autoriza-se a substituir o dito artigo por um artigo equivalente ou a devolver a totalidade ou parte do preço de compra. Em outro caso, será consentido um artigo de substituição ou devolução completa do preço de compra no caso de um defeito no prazo de 1 ano depois da data de compra e entrega, ou um artigo de substituição pagando o valor de 50% do preço de compra ou devolução de 50% do preço de compra para defeitos depois de 1 a 2 anos.
- **estão por consequência excluídos :**
 - todos os danos directos ou indirectos depois da entrega do artigo (p.ex. danos ligados a oxidação, choques, quedas, poeiras, areias, impurezas...) e provocado pelo aparelho, como o seu conteúdo (p.ex. perda de dados) e uma indemnização eventual por perda de receitas ;
 - todos os bens de consumo ou acessórios, ou peças que necessitam uma substituição regular e normal como p.ex. pilhas, lâmpadas, peças em borracha, correias... (lista ilimitada) ;
 - todos os danos que resultem de um incêndio, raios, de um acidente, de uma catastrophe natural, etc. ;
 - danos provocados por negligencia, voluntária ou não, uma utilização ou manutenção incorrecta, ou uma utilização do aparelho contrária as prescrições do fabricante ;
 - todos os danos por causa de uma utilização comercial, profissional ou colectiva do aparelho (o período de garantia será reduzido a 6 meses para uma utilização profissional);
 - todos os danos no aparelho resultando de uma utilização incorrecta ou diferente daquela inicialmente prevista e descrita no manual de utilização ;
 - todos os danos depois de uma devolução não embalada ou mal protegida ao nível do acondicionamento.
 - todas as reparações ou modificações efectuadas por terceiros sem a autorização de SA Velleman® ;
 - despesas de transporte de e para Velleman® se o aparelho não estiver coberto pela garantia.
- qualquer reparação será fornecida pelo local de compra. O aparelho será obrigatoriamente acompanhado do talão ou factura de origem e bem acondicionado (de preferência dentro da embalagem de origem com indicação do defeito ou avaria) ;
- dica : aconselha-mos a consulta do manual e controlar cabos, pilhas, etc. antes de devolver o aparelho. Um aparelho devolvido que estiver em bom estado será cobrado despesas a cargo do consumidor ;
- uma reparação efectuada fora da garantia, será cobrado despesas de transporte ;
- qualquer garantia comercial não prevalece as condições aqui mencionadas.

A lista pode ser sujeita a um complemento conforme o tipo de artigo e estar mencionada no manual de utilização.